



# LEONOR DU MAYNE, COMTE DU BOURG, PREMIER MARECHAL

DE FRANCE, Commandeur des Ordres du Roy, Gouverneur general des Provinces de haute & basse Alsace, & Gouverneur particulier des Ville & Chateau de Bel-fort, Commandant en chef dans le Comté de Bourgogne; dans la Frontiere de Champagne; dans toute l'estendue des Evefchés; & aux Troupes qui font en Lorraine.

**S**UR les plaintes qui Nous ont esté portées du grand nombre de Vagabonds de tout sexe & de tout age qui rôdent continuellement dans la Province, & qui y abondent de toutes parts principalement des pais estrangers, lesquels non seulement y font extremement à charge mais même y menent des vies dereglees & scandaleuses, prennent les fruits de la Campagne, les Oyes, Poulets & toutes les autres choses qu'ils trouvent à leur bienfance; font des menaces à ceux qui veulent s'y opposer & obligent les habitans des Campagnes à leur fournir de force tout ce dont ils ont besoin, & d'autant que de gens sans aveu de cette espece occasionnent des vols & des dereglemens auxquels il est indispensable de pourvoir.

**N**OUS Marechal de France & Gouverneur d'Alsace, faisons très expresse inhibitions & defences à tous pauvres extraprovinciaires de quelque Etat, sexe & pays qu'ils puissent estre de venir demander l'aumône en cette Province soit dans les grands chemins, soit dans les Villages, bois ou autres lieux generalement quelconques, ordonnons à tous ceux qui y font actuellement de s'en retirer trois jours après la publication de la presente Ordonnance à peine par ceux qui y seront trouvés d'estre depouillés, leurs hardes & effets brulés & cassés, & ensuite chassés & remis es confins de la Province, avec defences à eux de revenir sous plus grandes peines. Enjoignons aux habitans des Communautés de faire tonner le toxin sur ledits Vagabonds & gens sans aveu de quelque passeport qu'ils puissent estre munis. Leur ordonnons d'envoyer avertir sur le champ la Brigade de la Marechaussée la plus proche, à laquelle nous ordonnons de tenir exactement la main aux dispositions cy-dessus, & de faire conduire ledits Mandians valides ou invalides, après leur avoir fait subir les peines portées dans nostre presente Ordonnance, soit de l'autre costé du Rhin, soit aux confins de la Province selon les endroits d'où seront ou pourront estre ledits Mandians. Pourront même lesdites Brigades de la Marechaussée sans en estre averties par les habitans des Communautés, executer contre ledits Mandians & Vagabonds ce qui vient d'estre prescrit lorsqu'elles en rencontreront dans les grands chemins, Villages bois & autres lieux, auquel effet ordonnons au grand Prevôt de la Marechaussée de faire marcher incessamment lesdites Brigades. Enjoignons à tous les pauvres de cette Province de se retirer dans le lieu de leur naissance, Et pour que la presente soit connue elle sera affichée en françois & en allemand dans toutes les Parroisses, & à cet effet envoyée aux Baillifs qui certifieront de l'affiche & publication d'icelle. Fait à Strasbourg le 27. Juin 1738. *Signé* Le Marechal Du BOURG, & plus bas par Monseigneur R. DORSENER.

**A**uff die bey Uns angebrachte Klagen daß eine große Anzahl Landläufiger Mann- und Weiblichen Geschlechts/ alter und junge/ welche beständig in der Provinz herum streichen/ und hauffen weis/ von allen Leuten bey/ und besonders aus frembden Länden alda ankommen/ nicht allein das Land überaus belästigen/ sondern auch dardieße ein ansehnliches und ärgerliches Betrüben verursachen/ das Obß und andere Feld Gewächse/ die Gänß Hühner/ und alles was ihnen anständig/ wegrauben/ diejenige welche sich ihnen widersetzen wollten verbrochen und den Landmann mit Gewalt nöthigen ihnen alles weissen sie beschafft/ an den oder solcher Artigkeiten schickte Landfrevler zu Diebstahlen Gattung nitgedes schickte Landfrevler zu Diebstahlen und Unordnungen Gelegenheit geben/ welchen ohnmaßiglich von Obrigkeit wegen zu steuren;

**W**e verbleiben Wir Marechal de France, und Königlich der Statthalter im Elßß hiermit auff das nachtrudische und alles Erstes allen und jeden ausländischen Armen/ welches Standes und Geschlechts/ und aus welcher Landtschaft dieselbe immer sein mögen/ in dieser Provinz/ umb alda zu betten/ oder dem Allmonen nachzugehen/ es seye nun auff dem Land/ Straßten/ in denen Dörffern/ Wäldern/ oder anderer Drthen/ wo solches auch immer unterfangen werden möcht/ sich zu begeben; Und bestien allen begleiteten Leuten/ welche nitwirdlich in seithenen Provinz befindlich/ das Land innerhalb deren Lagen/ nach gedeyehener Publication dieser Unserer Verordnung/ gänzlichlich zu kommen/ sonder Strauß dort diejenige welche in derselben verhanden betreten werden/ aufzugeben/ deren Gewalt, und andere Nothschafft verbrant/ und zerfammetert/ und dieselbe sofort fortzueiget/ und auff die Gängen geleitert werden sollen/ mit Verbot bey noch schärffere Strauß sich wieder in dem Land betreten zu lassen. Weischen auch allen Inwohnern der Gemeinden daß sie/ so sie fern begleiteten Landfrevler und nitgend schickte Landfrevler/ wann sie auch schon mit einem schriftlichen Paß/ von wem es auch seyn möcht/ versehen wären/ sich sollen blicken lassen/ mit der Kleyff oder Sturm-Block die Drthe zu deren Abtreibung/ sollen zuammun keruffen lassen. Gehöriben weiters benutzlichen/ alsobalden und von Stund an die nachstehende Brigade der Marechaussée dessen zu benadrückigen/ als welcher Wir anerkennen ob Vollziehung obiger Veranstellung mit allem Fleiß die Hand zu halten/ und seithene Strauß/ sowohl gesinde als verhöschliche/ wann sie zuvor die durch gegenwärtige Verordnung angetroffene Verweisung an denselben werden haben vollziehen lassen/ entweder seithen Nitwirdlich/ oder auff die Gängen der Provinz/ je nach Gelegenheit des Geburts/ Drths/ sohaner Bettler/ führen zu lassen; Anbey sollen erst/ angetroffene Brigaden der Marechaussée, wann selbige auch schon nicht von denen Inwohnern derrer Gemeinden wären avertirt worden/ berechtiget seyn/ wider begleiteten Landfrevler und Bettler/ welche sie auff dem Land/ Straßten/ in denen Dörffschafften/ Wäldern/ oder anderer Drthen betreten würden/ dasjenige was also durch gegenwärtige anbedöhlen/ fürzunehmen und in execution zu setzen; zu welchem Ende Wir dem Grand Prevôt der Marechaussée anbedöhlen/ unverzüglich seithene Brigaden aufzukommen; Und gebietlichen allen Armen dieser Provinz sich an denselben Drth/ alldaw dieselbe geböhren/ zu begeben. Und damit gegenwärtige Verordnung zu jederinnemaligen Wissensschafft kommen möge/ so solle dieselbe in allen Kirchbüchern in franßöschlich und teufflicher Sprach/ öffentlich angeschlagen/ und zu dem Ende denen Anbedöhlen/ (welche das dieses gerathen) und diese Verordnung publicirt werden/ beschreiben sollen/ unterschrieben werden. Geben Strasbourg den 27. Juni 1738. *Unterscrieben* Le Marechal Du BOURG, und besser unten auff Befehl Weyß Geron den R. DORSENER.



FK Tr 5 010

REONOR  
COMITATI  
BOHEMIAE  
D. M. V. A. N. N. E. R.

FK 131  
21

X 238A 6775

II k  
5010

BIBLIOTHECA  
BOHEMICA

